

(R)

# GALICIA PATRIA GALEGA

VOCEIRO DA GALIZA LIIDIMA

HABANA, JANEIRO · JUÑO DO 1955

(Año del Centenario del General Emilio Núñez)

## COLABORACION Y ENTENDIMIENTO



En cada aniversario de la fundación de este modesto Boletín, que ya tiene 14 años de vida, con sumo gusto hubiéramos reproducido en sus columnas algún fragmento de cada uno de los brillantes y justicieros comentarios que al mismo dedican intelectuales de América y de otros continentes, que nos tienen en gran estima. Insertar algo de todos nos fué imposible hasta ahora, por obvias razones; pero confiamos en que, en algún tiempo futuro, podremos sacar con mayor regularidad nuestro vocero, y destinar una edición especial o gran parte de ella a satisfacer este nuestro ardiente deseo nacido de nuestra inmensa gratitud.

Por decir la verdad depuradora de responsabilidades y hacer el bien que siempre hemos amado, recibimos tantas muestras de ingratitud en tiempos pretéritos, que ahora, al ver que tantos intelectuales de alta jerarquía moral y espiritual nos comprenden y animan, nos parece más un sueño que una realidad.

¡Qué distinto es sembrar en terreno árido donde sólo prende y crece la mala hierba, a sembrar en tierra fértil en la que se obtienen los frutos apetecidos con la buena semilla, cuando ni ésta ni aquéllos son arruinados por alguna plaga!

En esta época en que la inteligencia impulsada por bajos instintos, está pre-disponiendo al mundo para lo grotesco y la impudencia, para la perversión y el delito, para el materialismo total,

es alentador tener a la vista testimonios de que no todo se ha perdido todavía; de que ni la ciencia al servicio del crimen y de la usurpación, ni las bastardas pasiones de las multitudes que se arremolinan extraviadas y espantadas, en terrible confusión, han logrado aún malearlo todo; de que frente al torrente de la gazmoñería y del chabacanismo populachero y demás impetuosas corrientes del mal, se mantienen incólumes e invariables personas dignísimas que cumplen con su deber y que saben comprender y estimular a quienes se esfuerzan en descubrir las falsedades y los artificios de los que pretenden seguir viviendo del engaño y acumulando cuantiosas fortunas a fuerza de hacer desgraciados a otros semejantes y a pueblos enteros.

La creencia de que todo el que nos estimula en nuestra labor desinteresada es porque tiene también por norma y principio su propia elevación espiritual, porque sabe cumplir los preceptos de la Ley del Amor, porque no se ha dejado vencer por la fuerza del medio, hace que nuestra fe en la humanidad sea cada día mayor; que abriguemos nuevas esperanzas, que son el aliento de la vida; que nos resignemos a pertenecer a esta pensante especie humana cuyo mayor y más peligroso enemigo es el propio hombre.

Nosotros y Galicia, la Galicia legítima, mucho tenemos que agradecer a intelectuales de este hemisferio. Uno de

ellos tenía que ser quien, tras de recibir y leer la última edición de PATRIA GALEGA, nos honrara con expresiones como las siguientes:

*"Es una verdadera lástima que instituciones gallegas que celebran Concursos Literarios en los que se premian obras dedicadas a ensalzar a algunos de los que en vida fueron desleales a Galicia o detractores gratuitos de ella, y otros libros y trabajos escritos en un gallego adúltero y disparatado, no empleen esos dineros en vez de malgastarlos en*

*tales nocivos Concursos, en reimprimir y propagar por todo el mundo lo que se viene publicando en PATRIA GALEGA o en editar lo más útil o interesante de lo mucho bueno que su Director tiene inédito, que esto sí sería una obra altamente patriótica, cultural y humanística que mucho les honraria!"...*

Otro eminente y sincero americanista, cuyo nombre saldrá al pie de su extenso escrito, cuando lo publiquemos íntegro, termina éste, diciendo:

*"Su nombre debiera ser esparcido con esa obra de novedad y de extraordinaria fuerza persuasiva, por todos los países de la América India, la que tiene en Ud. el más valiente defensor y en la que veo con gozo que cada día es más copiado y apreciado"...*

Vayan, pues, en estas líneas, un saludo muy cordial y la expresión más sincera de nuestro profundo agradecimiento para todos.

FUCO G. GOMEZ

#### BIBLIOGRAFIA MARTIANA 1953

Las Publicaciones de la Biblioteca Municipal de La Habana acaban de dar a conocer en su serie de Guías bibliográficas, la Bibliografía martiana de 1953, compilada por el Dr. Fermín Peraza, Director de la institución.

Desde el año 1940 viene publicando el Dr. Peraza este trabajo bibliográfico, que da a conocer la producción cubana y extranjera sobre José Martí, así como las reproducciones de su obra en Cuba y en otros países.

Estas compilaciones han servido de base a distintos trabajos, figurando entre ellos la propia *Bibliografía martiana 1853-1953*, volumen de más de 700 páginas editado y distribuido gratuitamente por la Comisión del Centenario.

La presente bibliografía, como las anteriores, se divide en dos partes: la primera agrupa los trabajos de Martí, y la segunda todo lo escrito sobre la vida y la obra del Apóstol en 1953.

### PATRIA GALEGA BOLETIN MENSUAL

Ano XI - 2ª Xeira Números 103 - 108  
(Fundado en Abril de 1941)

Dirección i-Administración:

Plasencia No. 62 La Habana, Cuba

Acogido a la franquicia postal e inscripto corresponsal de 2ª clase en la Administración de Correos de La Habana.

Direitor:	FUCO G. GOMEZ
Administrador:	José E. Hermida
Agte. en Antilla:	A. Pérez Alvarez
Prezo do exemplar:	\$0.10
Suscripción anual:	\$1.00
Talleres:	Amargura No. 70.

#### CONSELLO DIREITIVO DO JUNTOIRO "PATRIA GALEGA"

Persidente:	César Seoane Martínez
1ª Vice-Pte.:	Cipriano V. Pereira
2ª Vice-Pte.:	Angel Vázquez P.
Grasiano	R. Gómez Gómez
Gr. Adjunto	J. Sousa Fernández
Contadose	Amelia R. de Gómez
Vice-Contadore:	M. Cordero Pombo
Tesoureiro:	José Villarino
Vice-Tesoureiro	C. Meilán Horta

#### VOCAES EFEITIVOS:

Fuco G. Gómez	José Rivas Rodríguez
José G. Ureba	D. G. Fernández
Ramón Vidal	M. Novo Blanco
José E. Hermida	Domingo Brea
Manuel Santalla	T. Reimúndez Díaz
José Requeijo	Jesús I. Surribas
Antonio G. Fdez.	Manuel A. García
Manuel Teijeiro	F. López Balseiro

#### VOCALES SUPLENTES

José R. Torrado	Antonio Freijo F.
José S. Requeiro	José Mouce
José Vázquez H.	Manuel Somozas T.
Manuel Paz Fdez.	Alberto G. Soto
Juan Puga Campos	A. Núñez Arias



# EL ESTUDIO DEL GALLEGO

Atendiendo a una amable solicitud de trabajos para el estudio y enseñanza del idioma gallego, que nos hiciera el ilustre Prof. Ing. Piero Gatty, Rector-Fundador de la Universidad Sintética Latina y Americana de San Salvador, empezamos por enviarle el presente escrito que se dió a conocer y fué explicado a los alumnos de dicha Universidad, en Dos Lecciones de los Cursos de Verano dados por ésta, cuya Clausura del Año Académico de 1954 tuvo efecto el 24 de Octubre, Día de las Naciones Unidas.

Desde el punto de vista gramatical y de las reglas de la retórica, todo escrito en gallego publicado hasta nuestros días es un dispartorio en el que se destaca o sobresale la dilogía, la arbitrariedad y la mayor confusión.

Si tomásemos como base esta lamentable realidad y tales hechos contra ley y contra lógica o razón, tendríamos que suponer que ningún intelectual gallego se ha tomado el trabajo de estudiar a fondo la lengua vernácula de Galicia, ni ha sido capaz de interpretar con sapiencia y fidelidad el lenguaje popular del país galaico.

El *Diccionario Gallego-Castellano*, publicado en 1884 por Manuel Valladares Núñez, y el *Vocabulario Castellano-Gallego* que las "Imandades da Fala" editaron en 1933, con todo ser los que más se ajustan a la lógica y a las leyes gramaticales, adolecen de muchas faltas o vicios de lenguaje y contribuyen, aunque en menor escala que los demás escritos en gallego, al mantenimiento de la anarquía y de la ambigüedad en la escritura del galaico idioma.

Pese a que todos los intelectuales gallegos reconocen que la forma en que aparece escrito todo trabajo en gallego no puede ser más anárquica, caprichosa e ilógica, ninguno de ellos ha tratado ni trata de diferenciarse de los demás en eso de ajustar su escritura en gallego siquiera a las normas que aparecen establecidas en los dos citados vocabularios, sino que, cada cual por su parte, escribe el gallego sin orden ni concierto, sin respetar ninguna ley gramatical

y sin tener en cuenta para nada la etimología de las palabras ni las peculiaridades del meloso idioma de Galicia.

En el referido Vocabulario abundan las palabras gallegas cada una de las cuales figura como acepción de varias voces castellanas de distinta significación, pese a que no hay ninguna de éstas que no tenga su equivalencia en una o más formas gallegas diferentes, como puede observarse a continuación:

El verbo gallego *abranguer*, que denota *ABRANCAR*, ha sido tomado como acepción de esta última palabra y de: *ABRAZAR* (*abraçar*: *cinguir*) *COMPRENDER* (*percanzar*: *peitizar*: *alcanzar*), etc.

*Aberxer*, que como *receber*, denota *RECIBIR*, figura también como acepción de: *ACOGER* (*acoller*); *ALBERGAR* (*aberxar*); *COBIJAR* (*cobexar*); *RECOGER* (*recoller*: *apañar*: *recadar*).

Las formas *acha* y *achar*, que significan *HALLA* y *HALLAR*, figuran como acepciones de éstas y de: *ASTILLA* (*estela*: *pitela*: *racha*); *ACERTAR* (*certar*: *acitar*); *ENCONTRAR* (*alcontrar*: *atopar*: *topar*); *EXPERIMENTAR* (*tentar*: *dar un tento*)...

La incorrecta forma "*aranjar*", que debe escribirse *arranxar* y que como *arregoar*, denota *ARREGLAR*, está después de ésta y de *ACONDICIONAR* (*acondizoar*: *aconchegar*); *AMANAR* (*axeitar*); *COORDINAR* (*côrdinar*: *acompangar*); *DESALIÑAR* (*desaviar*: *desenfeitar*); *DESQUICAR* (*desquinzar*); *DISPONER* (*dispôr*: *dispoñer*); *ORDENAR* (*ordear*); *PREPARAR* (*aguizar*: *arranxar*), etc.

*Axexar*, dos de cuyos sinónimos son: *aseitar* y *acexar*, significa *ACECHAR*, y figura seguida de ésta y de: *ATISBAR* (*urixar*: *espeitar*); *AVIZORAR* (*azoroñar*); *COLUMBRAR* (*dexergar*); *OBSERVAR* (*ouservar*, *alucar*); *OJEAR* (*ollar*)...

*Brexo*, nombre de una especie de *CORDERO*, está igualmente después de: *BARRIZAL* (*barreira*: *barral*);

BREZAL (barzial: uzeira); BREZO (bázria: breixo); MATORRAL (matorreiro: mato: bouza); URCE (uz)...

Feixó, que es el equivalente a FRI-SUELO, cierta fruta de sartén, figura seguido por: ALUBIA (freixó) FREJOL (fréxele); HABA (faba); HABI-CHUELA (herbella); JUDIA (faxê-lo)...

Hirto e Irto, que denota igual que FRAGIL, está después de BRIZNA (brinza); ENERVARSE (afaticar-se); INERTE (inmoto: quedo); QUEBRABLE (crebadizo: frágile); RECIO (re-xo); RIGIDO (rixo: ríspito); YERTO (cirzio)...

Rexo, que denota RECIO, figura como el equivalente de ésta y de: FUERTE (forte) PODEROSO (poideroso: poidente); PUJANTE (xurdío); RESISTENTE (ferreño); ROLLIZO (te-rete: cacharulo); TIESO (recho: tesó); VIGOROSO (arruxado); ROBUSTO (rufo: vizoso: campante)...

Rixa, que expresa lo que RIJA en castellano, aparece como acepción de ésta y de: BATALLA (batala, briga); BULLA (boureo: balburdia); CAMORRA (azaría); ESCARAMUZA (iliorta); GRESCA (tirapuja); PENDENCIA (quimèria); RIÑA (rifaría: interquenzia)...

Xenreira, equivalente a ENCONO, está después de ésta y de ABORRECIMIENTO (aborrenzia: atediamento); ANTIPATIA (antipatía: antexo); AVERSION (aversón: empenxa); HINCHA (tèrio: rabiòla); INQUINA (empencha); ODIO (omizio: odio); TI-RRIA (birra)...

La equivalencia en gallego de algunas palabras castellanas no es la que corresponde lógicamente a las formas indicadas para aquéllas en el Vocabulario de las "Irmandades da Fala", sino la de las formas que en cada caso presentamos, subrayadas, a continuación.

La incorrecta forma "afuxentar", que debe escribirse afujentar y que corresponde a la forma castellana AHUYENTAR, figura también como equivalente de ZAPEAR cuya equivalencia verdadera en gallego es: gachear.

Tampoco el nombre manxadoira es el equivalente a PESEBRE, como se ha-

ce constar en dicho Vocabulario, sino el de presebe. Con el primero se designa el hueco por donde cada una de las reses encerradas en la corte (cuadra) mete la cabeza para comer en la (pixi-gueira o sitio en que se les echa el alimento).

Seguido de ABALEAR, aparece "cañar", en vez de raer o cuañar, labor ésta que se ejecuta con una cuañeira (especie de escoba larga con una o más ramas secas sin hojas, especialmente de abedul). Después de CEDAZO y CERNIDOR, se lee CRIBA, en vez de peneira. Luego de ACRIBAR y de CRIBAR, está "peneirar", en vez de escribir, axirxillar, o garbelar, que denotan AECHAR, mientras que peneirar y bortelar son los equivalentes de CERNIR Y TAMIZAR. Después de "ARNERO", CRIBA, ZARANDA, GARBILLO, etc., están peneira y barto (con este último nombre se designa en gallego el más basto de los CEDAZOS); bortel y bersel, que son equivalentes de TAMIZ; "barrelo", en lugar de banèlo, que es una especie de HARNERO o cribo sin agujeros. Después de AHIJADA, está aguillada", en vez de afillada.

En el mencionado Vocabulario hay términos en los que están bien empleadas la G, la J, y la X; pero no faltan otras palabras en las que cada una de dichas consonantes está empleada indebidamente.

Entre las que están escritas con X, en vez de G o J, anotamos las siguientes:

ARGOMA (Bot. "xesta"). DESHOLLINAR ("desfeluxar"). EMOLUMENTO ("gaxe"). EMPUJON ("empuxo": "empuxada"). ESPARCIR ("esparexer": "espargir"). FIJO ("fixo"). GAÑOTE ("gorxa"). GARGANTA ("gorxa"). GAZNATE ("gorxa"). HINIESTA ("xesta"). HOLLIN ("feluxe"). LEJANIA ("lonxanía"). LEJANO ("lonxano": longícuo). LIJAR ("lixar"). ORIN ("ferruxe"). PARADOJA ("paradoxa"). PUJO ("puxo"). RETAMAL ("xestal": "xesteira"). TIZNE ("feluxe")...

Hay igualmente en el citado Voca-

bulario no pocas locuciones adverbiales que o están mal escritas o aparecen empleadas indebidamente; y lo más correcto o más recomendable es, a nuestro juicio, escribirlas como figuran, entre paréntesis, en cada uno de los ejemplos que pasamos a citar.

La loc. adv. (a feito), que nosotros usamos como equivalente de la loc. adv. castellana A HECHO, en unos casos es sustituida con los barbarismos "á heito" y "aheito" o con el equivalente de ACOSTUMBRADO (acostumado), que es también la forma gallega (afeito), sin que por eso se deje de usar igualmente ésta y el infinitivo (afeitar) como acepciones de AFECTO (afeito); HABITUADO (adoitado); ATEZADO (mourto); SIN RESPETAR NADA (ás toas; ao tuntún); SEGUIMIENTE (decote); A D E R E Z A R (adubar); AFEITAR (desgñiar: bar-

bear), etc.

La loc. adv. (á eito), que desempeña el mismo oficio que (á feito), los dos citados barbarismos, y el adv. que denota CONTINUAMENTE, que es (arreo), se emplean en el referido Vocabulario como acepciones de: A BULTO (á rumbo: á ollo); A DESTAJO (a estaxo: a un través); AMONTONADAMENTE (en moreas: á cugulo); A PORRILLO (á bao); EN CONJUNTO (de consún); SIN DIFERENCIAR, CLASIFICAR o CALCULAR (â barata); SIN INTERRUPCION (aturadamente); SIN TASA (á tergo: á terbo).

En cambio, no deja de haber otras palabras en que la X está empleada acertadamente, a nuestro humilde modo de entender. Algunas de ellas son las que figuran a continuación:

Acoger. Acobexar: Acoller.	Encallecer. Calexar.	Lentecer. Lentexar.
Aflojar. Afrouxar.	Enjalmo. Enxalme.	Lijo. Lixo.
Ajedrez. Xadrez.	Enjaretar. Xaretar.	Lujo. Luxo.
Ajuar. Enxoval.	Enjugar. Enxoitar.	Lloricón. Xiniqueiro.
Ajustar. Canxar.	Ensordecer. Abrouxear.	Lloviznar. Babuxar.
Amanerado. Axeitado.	Entado. Inxirido.	Mareante. Maruxo.
Anclaje. Ancoraxe.	Entorpecer. Enxargar.	Melindroso. Conxomiñeiro.
Babear. Babexar: Baballar.	Esmeril. Pixote.	Merluza. Peixòla: Pescada.
Benjuí. Benxoín.	Esparto. Baracexo.	Murmurador. Rexumeiro.
Bobería. Bobaxe.	Evaporar. Degaxar: Esvair.	Muslo. Conxa.
Boj. Buxo.	Fajo. Feixe.	Necesitar. Arrequeixar.
Bostezo. Bocexo.	Fluir. Xorrar.	Negrear. Negrexar.
Brezal. Breixo	Fogosidad. Fogaxe.	Oleaje. Ondaxe: Arfada.
Bubón. Farxácola.	Forja. Forxa.	Oportunidad. Conxeito.
Cadejo. Cadexo.	Fresno Freixo: Freixeiro.	Palmotear. Palmexar.
Calar. Enxercar: Mollar.	Frialdad. Friaxe: Friura.	Palpitación. Arfaxe: Latexo.
Clarear. Crarexar.	Grasiento. Graxento.	Paralaje. Paralaxe.
Cobijar. Cobexar.	Guijarral. Seixal.	Pelea. Pelexa.
Cojear. Coxear.	Haz. Feixe.	Pelua. Penuxe.
Crisol. Crixol.	Hijuela. Hixòla. Isòla.	Perejil. Prixel.
Cuja. Coixa.	Inclinar. Demexer: Pender.	Ralear. Degoxar.
Dardear. Dardexar.	Indolencia. Desleixamento.	Reflejo. Refrefxo.
Desalmado. Xurafaz.	Intrigante. Mexeriqueiro.	Reflujo. Refruxo.
Detrimiento. Enxeco.	Jabardear. Enxamear.	Relajar. Relaxar.
Dibujar. Debuxar.	Jabonar. Enxabroar.	Reserva. Condexo.
Distribuir. Destranxer.	Jaboncillo. Xabonete.	Rojo. Roxo.
Divisar. Enxergar.	Jibia. Xiba.	Sarampión. Xarampelo.
Ejecutar. Executar.	Jilguero. Xilgaro.	Solomillo. Raxo.: Soá.
Ejercitar. Exercitar.	Jirel. Xairel.	Sordera. Xordeza.
Ejido. Eixido.	Legón. Enxada.	Tasa. Taxa.

Tejo. Teixo.

Tijera. Tixeira: Tesoura.

Torrente. Arriada.

Ultraje. Aldraxe.

Vahear. Vafexar.

Vajilla. Baixèla.

Vejiga. Vexiga.

Villancico. Panxoliña.

Vocerío. Axiordo.

Muchas de las palabras que pasamos a copiar, si no todas ellas, teniendo en cuenta su origen, el uso de la X en las anteriores y razones de claridad, deberían estar escritas también con esta consonante, en vez de estarlo con G o J, cual se verá más adelante.

ABADEJO ("Badejo") ABISMO (Vorage": "Quenlle: Abiso). ATAR ("Atager"). B A G A G E (Bagage"). Balsa ("Jangada": Balsa). CABOTAJE. ("Cabotagen"). CABER ("Atin gir"). CALIGENE ("Caligen"). CANGREJO ("Cangrejo": "Caranguexo"; Caranqueixo: Rebasca). CASCABEL ("Ajóujere"). CAYADO ("Cajado"). CAZUELA ("Tijela": Cazola). CONFUERZA ("Derregeo": "De regeo"). CONSTREÑIR ("Constranger": "Constrangir"). CRUJIR ("Ranger"). DESBARATAR ("Desmanjar"). DES EMBALDOSAR ("Desenlajar"). DESEMPEDRAR ("Deslajear"). DETERGER ("Detergir"). DIFLUIR ("Espargir": "Esparguer"). DOCIL ("Jangal": Dócile). EMBALDOSAR ("Lajear"). ENCOLADURA ("Cola ge"). ENOJAR ("Anojar"). ENRAMADA ("Ramage": Alparrada). ENSUCIAR ("Sujar"). EQUIPAJE ("Equipaje": "Bagage"). ESPIONAJE ("Espionage": Esculca). ESTIMULAR ("Pungir": "Argillar": Empurrar). ESTROPAJO ("Estropajo": Fregaduxo). EXORCISMO ("Esconjuramento": "Esconjuro"). IGLESIA ("Igreja"). JABALI ("Jabaliño"). JABATO ("Jabalisiño"). LECHUZA ("Coruja"). LENTEJUELA ("Lentejoula"). LIGERO ("Lijeiro"). LLAMEANTE ("Lamejante") LLANEZA ("Singeleza": Chaneza), LLORAR (Chorar: "Chager": "Changer"). MANEJAR ("Manejar"). MANJAR ("Manjar": Maniar). MOLLEJA ("Moleja"). NARANJA ("Laranja"). PUJA ("Poja"). RESIDUO ("Sobejo": Refugallo). ROPAJE ("Roupage": Rouppería). SEA ("Seja" Seia). SOBRA ("Sobejo").

SUCIEDAD ("Sujidade"). TAZA (Cunca: Atamea: "Tigèla"). TOJAL ("Tojal": "Tojeira"). VINCULO ("Atagenta"). VINAJERA ("Viñajeira"). ZANJAR (Ajustar: "Arranjar").

A poco que el alumno o lector se fije, podrá percatarse de la irregularidad o inconsistencia que se advierten entre la SEGUNDA y la CUARTA palabras de cada uno de los siguientes ejemplos (cuyas formas copiamos también del mencionado Vocabulario).

Activo: Aitivo; Artefacto: "Artefacto". Acción: Aición; Accidente: "Accidente". Amable: Amabel y Amavel. Babear: Babexar; Desear: Desejar. Cacarrear: Cacarexar; Llamear: Chamejar. Codazo: Cobadazo; Codo: Cóvado. Correcto; Escorreito; Doctrina; Doutrina. Docto: Docto; Doctor: Doutor. Exprimir: Espremar; Extender: Extender. Expulsión: Espulsión; Extensión: Extensión. Extranjero: Estrangeiro; Extraño: Extraño. Flujo y Reflujo del mar: Avalar e Devalar; Disminuir; Debalar; Reflujo del mar: Debalo. Haba: Faba; Habar: Faval. Insecto: Insecto; Electo: Elcito. Lejanía: Lonxanía; Lejos: Longe. Reciamente: Derrexexo; Fuertemente: Derregeo. Sencillo: Singelo; Escueto (adj.): Sinxelo. Libre: Ceive o Ceivo; Suelto: Ceibe o Ceibo. Miserable: Miserable; Loable: Louvabel. Negrear: Negrexar; Vadear: Vadejar. Octavo: Oitavo; Octubre: Outubro. Palpable: Palpabel; Razonable: Razoavel. Rabiarse: Raivar; Rabioso: Raiboso. Recto: Recto; Rector: Reitor. Saludable: Saudavel; Venerable: Venerable.

Como queda demostrado con los precedentes ejemplos, en el susodicho Vocabulario no se sigue ninguna regla para el empleo de consonantes que sueñan de un modo parecido o semejante. De ahí que la irregularidad e incorrección se observe lo mismo en palabras autóctonas o puramente gallegas, que en vocablos que provienen de otras len-

guas. Con frecuencia se da el caso, inclusive, de que una misma forma aparece empleada como equivalente de distintas voces castellanas de sentido contrapuesto.

Nada de lo que dejamos consignado nos priva, sin embargo, de reconocer el valioso servicio que han prestado a la cultura gallega: el señor Marcial Valladares con la publicación de su Diccionario Gallego-Castellano, y las "Irmandades da Fala" con la publicación de su Vocabulario Castellano-Gallego, por cuanto ambas obras son las que

menos errores gramaticales contienen de cuantas se han publicado en gallego en el pasado y en el presente siglo.

Por el enorme esfuerzo que tuvieron que realizar los editores de dichas obras, especialmente el que en vida fué culto y erudito escritor y poeta y que se llamó Marcial Valladares Núñez, y por lo que ambas obras representan para las letras gallegas, Galicia y sus leales hijos tenemos que estarles profundamente agradecidos a los autores de las mismas.

FUCO G. GOMEZ

### SUPRESION DE CANJES QUE LAMENTAMOS

Como ciertos grupos AMERICANISTAS, CIVICOS y MARTIANOS, por el estilo de algunos de esos radicados en La Habana, que brillaron por su ausencia en el acto de develamiento (el 27-2-55) de la Estatua erigida en la Plaza de Armas al Padre de la Patria, Carlos Manuel de Céspedes, han dejado e invitarnos a sus actos públicos, cual tenían por costumbre; y como algunas publicaciones han suprimido el canje con PATRIA GALEGA a partir del momento en que les hemos obsequiado, a cada uno de los primeros y de las segundas, con varios ejemplares de "MARTI. GUIA DE ALMAS", en lo sucesivo no les seguiremos enviando este Boletín. Tal determinación por nuestra parte, obedece principalmente:

1) A que a nosotros, que nos tenemos en menos de lo que nos tienen, no nos gusta entrar donde nuestra presencia sea motivo de molestia o encono.

2) A que el notar desafecto o desvío nos hace pensar que nada vale lo que hacemos para quienes demuestran indiferencia hacia nuestros sinceros sentimientos y desinteresados propósitos.

Con nuevas heridas sangrantes en nuestro ya excesivamente adolorido y debilitado corazón, les decimos adiós a esos colegas amigos, esperando de ellos que no nos tomen a mal estas declaraciones, por cuanto ellas no vienen de soberbia ni significan que los elogios nos han tornado vanos; pues, como ven, seguimos siendo los mismos de siempre y con el tiempo podrán comprobar también que esa su actitud no será nunca óbice para que continuemos viviéndoles agradecidos y profesándoles nuestra leal amistad.

La ocasión nos parece propicia para dejar sentado —de pasada— que todos los documentos y títulos con los que se nos ha honrado, están y estarán siempre a la entera disposición de quienes nos los han conferido, por si algo de lo que realizamos o lleguemos a realizar les hizo o les hace cam-

biar de opinión acerca del concepto que en otrora les hemos merecido.

Aunque quienes tienen un modo de ser muy distinto al nuestro u observan una conducta diametralmente opuesta a la nuestra, nada nos crean o todo nos lo tomen en sentido contrario, diremos algo más, en honor a la verdad, y es que nunca hicimos algo con miras a obtener alguna distinción honorífica, y que de nadie nos hemos valido ni a nadie le hemos hecho jamás ni la más mínima alusión o insinuación para que lograra a nuestro favor alguno de los galardones y nombramientos que nos fueron otorgados. Mu-chísimo más valor del que en cualquier orden puedan representar todos ellos, lo tiene para nosotros el hecho de que todos, absolutamente todos, nos hayan sido conferidos de un modo espontáneo y sin que antes hubiéramos hecho algo meritorio en favor de aquellos a quienes debemos tan honrosas distinciones.

Cada una de éstas, al recibirla, ha sido motivo de sorpresa y de asombro para nosotros, porque demasiado sabemos que no es a los hombres que se hallan en nuestro caso a quienes se les suele honrar con estas cosas. Cualquiera que se tomare el trabajo de ver la diferencia que existe en todos los órdenes entre el modo de ser y de actuar nuestro y el modo de ser y de actuar de no pocos de esos otros que también poseen títulos y nombramientos honoríficos, acabaría por comprobar la verdad de cuanto dejamos consignado.

Ante lo injusto que nos parece ser el que se nos honre tanto o casi tanto como a los que en todos los órdenes obran con miras opuestas a los fines de nuestra actuación, o sea, como a los que son mucho MEJORES y más PERFECTOS que nosotros; y ante la imposibilidad de evidenciar, como quisiéramos, la gratitud sin límites que sentimos hacia cada una de las personalidades y corporaciones que espontáneamente nos hacen ob-

jeto de altos honores que juzgamos innerecidos, no podemos por menos que agregar a esto lo que sigue:

No llegaremos, como no hemos llegado nunca, a cambiar en nuestro modo de ser, ni en nuestro modo de obrar, por reiterados que sean los consejos que en sentido contrario nos den algunos de los que parecen querernos bien y desear que nos preocupemos más por nuestra propia suerte que por el destino de la patria y del prójimo; pero nos creemos en el deber también de decir a nuestros buenos amigos que no nos hagan objeto de atenciones y gentilezas que no merezcamos, como son las más de las que debemos a esos otros nobles, generosos y espléndidos intelectuales amigos que nos han colocado en una situación desde la que no podemos estar a la recíproca con ellos, como

son nuestros mayores deseos.

Sí, amigos queridos y hermanos del corazón: en lo que nos queda de vida, que tal vez sea más de lo que debiera, no hagan en nuestro favor algo que pueda dar lugar a que el mundo piense que nuestro afecto hacia ustedes no es puro y sincero, o a que se dude del desinterés con que hacemos lo que nos parece más útil y eficaz para la obra de la regeneración humana y para que a cada cual se le juzgue y se le tenga por lo que realmente es, se le trate y se le conciptúe conforme a las intenciones que en la práctica demuestra tener para aquellos sus semejantes que figuren entre los que menos engañan y más fieles son a la verdad, o para los que con hechos demuestran ser de los mejores y más justos y probos, de los más imparciales y desinteresados.

### INVITACIONES RECIBIDAS

De la Sociedad Colombista Panamericana de Cuba, a nombre del COMITE DE AUXILIO AL PUEBLO HAITIANO dirigido por el señor Francisco Calderón, recabando de nosotros cooperación material en favor de las víctimas de un ciclón.

De los destacados intelectuales brasileros, Vasco José Taborda y Nelsón S. Oliveira, Presidente y Secretario General, respectivamente, de la Academia de Letras José de Alencar (Curitiba, Brasil), para asistir a la sesión magna conmemorativa del 15º aniversario de la fundación de dicha Academia Científica-Artística-Literaria.

Del conocido poeta y escritor Antonio T. Correa Leite, para concurrir al acto de la fundación de la CASA INFANTE DOM HENRIQUE, en Sao José de Río Preto (Brasil).

De la Baronesa Prof. Dra. Violeta de Leonard, Presidenta de la Comisión de Homenaje al insigne educador argentino, Prof. Ing. Dr. Soli S. Iconicof, quien con motivo de sus 40 años de labor docente, ha recibido el 18 de marzo de este año, el más grande de los homenajes que se han rendido, según se nos informa, en la República Argentina hasta el presente. PATRIA GALEGA, que se ha sumado de todo corazón a ese homenaje, considera éste de evidente acierto y muy merecido; y así lo habrán reconocido también, con franca unani-

dad, los intelectuales y la prensa en general del continente, ya que pocos reúnen, como el Prof. Ing. Dr. Soli S. Iconicof, ese conjunto de superiores calidades morales, de preparación intelectual, afinidad y carácter exigibles en el desempeño de la obra educativa de las juventudes.

Para otros actos públicos, fuimos igualmente invitados: por el ilustre periodista continental, Bar. o Elías Domit, Dr. en Filosofía y Letras, que goza de bien ganada fama mundial y que es autor de dos obras en castellano próximas a salir a la luz pública, intituladas "El Candelabro" y "El Azul y el Rojo". Por el medular escritor y poeta uruguayo, Román Fontán Lemes, autor de obras que constituyen importantes aportes a la cultura de su país y de América. Y por el distinguido escritor cubano y martiano de corazón, Ramón T. Llano, de la Habana.

Por el Director de la Revista "Proa", de Güines (Habana), nuestro culto y noble amigo muy querido, Pedro R. Rojas Rodríguez, a quien hacemos llegar por este medio nuestra calurosa y sincera felicitación, tanto por la bella música que ha puesto a la letra del Himno Periodístico, como por haber obtenido recientemente, en el Concurso Nacional del Danzón, la Primera Mención Honorífica.



## VEÑO D'ALEN

Veño de cruzal os mares,  
amigos de boa lei;  
e pra Galiza gardei  
o millor dos meus cantares.  
Dimpois d'unha longa ausenza,  
de novo eiquí nos achamos,  
no povo ao que tanto amamos,  
porqu'è o da nosa naszenza.

O meu verso é un agarimo  
par'o meu povo galego  
e par'o honrado labrego,  
ao qu'eu tantísimo estimo.  
Coma unha homagio en honor  
da baril muller galega,  
ll'adica unha pastorela  
iste seu fiel defensor.

Becerreá (Galiza), 1932.

## VIRTUDES CIVICAS

(Marzal 15, Día do Civismo)

O civismo i-a reititude  
son virtús do home de ben,  
com'o respeto é tamén  
un tributo da virtude.

O que non profesa amor  
à pátria, non poide amar  
a honradez nin o fogar,  
nin poide tær pundonor.

Quen é fiel, baril i-humano  
i-am'a justiza i-o dereito  
e ten da honra outo conceito,  
obra coma bon patriano.

Defender e porcramar  
sempre a verdade i-a razón  
normas de conduta son  
do qu'à pátria saibe amar.

## VISITADE AO MALADO

(Maio 12, Día dos Hospitais)

O malado necesita  
tæl-a asistencia debida.  
Aledade un pouco a vida  
do enfermo, c'unha visita.

No infortunio se coñesze  
ao amigo e ao familiar;  
aos trenios non perteñesze  
quen nél nos quere abaixar.

O qu'è baril de verdade,  
non fala pra molestar,  
xinón pr'aquezir bondade  
à cantos cheg'a tratar.

I-aquil qu'ao bó proceder  
nulla importancia lle dá  
nin saibe corresponder,  
pra sí, mal sementará.

## O CABO DA CASA

(2º Dgo. de Juño, Día dos Pais)

Honrar aos pais é un deber  
de fillo (calquer qu'il sexa);  
pro algún hai que non desexa  
nada d'iso comprender.

Com'alguén nós dixo á nós,  
millor manteñen dous pais  
á nove fillos ou mais,  
qu'istos todos aos dous sôs.

Dizir esposa, é dizir:  
Fogar, Familia i-Honor.  
Dizir fillo, é concebir:  
Espranza, Pureza i-Amor.

Nada coma todo isto hai  
pra lumiental-a bondade  
i-a maior felicidade  
no mol curazón d'un pai.

FUCO G. GOMEZ

## JUICIOS SOBRE "MARTI, GUIA DE ALMAS"

## ARGENTINA:

Del distinguido poeta y eminente crítico Vicente P. Giorno, en el periódico "CRONICA", de Miramar (Buenos Aires):

FUCO G. GOMEZ está desde hace unos años en el pensamiento de mis viñetas. Nombrar sus obras tras de lo prosaico que ello significa, ocuparía mucho espacio. Alcanzó, eso sí, con PASTORELAS, un prestigio ejemplar. Allí es él un poeta gallego excep-

cional. Pero hay en su vida de poeta, algo menos que en su vivir de periodista: el trabajo.

Periodista que no se cansa, es un escritor por vocación. Sus dieciseis obras publicadas hablan bien claro de su tesón y su vocación.

"Martí, Guía de Almas", rayó a tan gran altura, que su autor, como ciudadano de Cuba, agradece su hospitalidad elevando su ciudadanía a la jerarquía de hijo predilecto de la Patria.

Su libro "Agonía de Iberia", cundió co-

mo un reguero de pólvora entre la colectividad hispana, levantando odios patrioteriles y enconos infundados. Pero, en realidad, aquel libro no es sino la voz de una conciencia. Porque él —Fuco G. Gómez— es hoy más gallego que nunca, y más poeta que muchos de los consagrados hasta el presente.

De "JUVENTUD" del Pilar (B. A.), que dirige Miguel T. Fortez:

MARTI, GUIA DE ALMAS (Biografía Homenaje), por Fuco G. Gómez. Con motivo del centenario de este glorioso patriota cubano, el notable escritor Fuco G. Gómez, ha publicado esta obra de 24 capítulos (cada uno de los cuales tiene brillantes acápites del Apóstol de Cuba) con verdadero amor hacia las virtudes patrióticas y humanísticas del eminente héroe Martí.

Del escritor y poeta Julio Luque (Buenos Aires):

Por intermedio del poeta amigo, Don Saverio S. V. Di Blasi, llegó a mis manos hace unos días la hermosa obra titulada "Martí, Guía de Almas".

Abri sus páginas y me vi embriagado por el néctar sabroso de la virtud del prócer con la que se hallan empapadas sus hojas.

Su presidio político, su eterna preocupación, su actitud frente a la "Junta", sus propios versos, todo... hasta sus dolores morales y físicos, marcan un verdadero derrotero de virtud que debe servir de guía, más aún ahora, en los momentos caóticos que está viendo el mundo.

Del conocido escritor Valentín Barrios. (Apóstoles, Misiones):

He sido gratamente sorprendido por el preciado obsequio del hermoso libro "Martí, Guía de Almas", obra cuya lectura me ha encantado. Es no solamente una joya literaria dedicada a exaltar con ponderables relieves la eminente figura histórica del gran prócer, sino también un trabajo concienzudo, meduloso y ameno.

Del notable poeta, escritor y periodista Edmundo C. Cinalli (Buenos Aires):

La dilecta intelectual Nydia Coutouné Pedestá, Pdta. de la A. L. I. A., tuvo la gentileza, y a la vez hermosa idea, de obsequiarme con un Ej. del excepcional libro "Martí, Guía de Almas" (Biografía-Homenaje), haciéndome al propio tiempo algunas referencias con respecto a la relevante personalidad del autor.

...con inusitado placer y profunda emo-

ción he bebido del excelso cáliz espiritual de tan bellas páginas, las que a la vez de constituir un documento incontestable de verdad, de justicia, de virtud, de humanidad y de honor, configuran un formidable alegato contra la detracción profesional y contra la falsa hispanidad.

Me identifico plenamente en la fe del autor en la América nuestra, señalada en el homenaje que brinda a esta tierra sagrada y a los manís que nombra de la América Latina y de la América del Norte, y más que nunca ahora, tras la lectura de esta obra, con la figura señera del gran Apóstol JOSE MARTI, paladín de la libertad de nuestra hermana Cuba, tierra generosa y amada por todos los argentinos, que celebramos felices, junto con todos los corazones fraternos del Continente, un nuevo aniversario más de su independencia.

Y también me adhiero cálidamente al ideario de Fuco G. Gómez por la patria lejana, su querida Galicia, confiando en que ha de estar próximo el día de la total reivindicación de la libertad de los pueblos, usurpada por los intrusos conquistadores que aún existen.

Desde esta Nueva Argentina justa, libre y soberana, reciba el autor un afectuoso testimonio de mi admiración y un gran abrazo.

De la conocida escritora Nydia Coutouné Pedestá (B. A.):

Antes de recibir el envío del autor, la obra "Martí, Guía de Almas" estaba ya en mis manos por gentileza del gran amigo, el humanista de acción y escritor Don Mauricio G. Obelar, quien siente por Fuco G. Gómez un profundo afecto. De la mano de tales amigos, podemos decir que la tierra es fecunda en simientes de hermandad, compañerismo y guía; y a la vera de plumas como la del autor de "Martí, Guía de Almas", se puede mirar un horizonte despejado de brumas, de las densas brumas de la egolatría y el no saber (el no querer saber), dejando paso solamente a lo dicho con amor y saboreando sus escritos conscientes, humanos y profundos, aunar esfuerzos y entusiasmo para que LOS BUENOS prosigan su ruta esclarecida de enseñanzas y amistad.

Que MARTI guíe las almas, sí, y que el autor de "Martí, Guía de Almas" nos entregue muchas obras tan plenas como ésta, para un bienestar colectivo.

De "PROGENIE LATINA" de Buenos Aires; director Saverio S. V. Di Blasi:

MARTI, GUIA DE ALMAS, biografía-homenaje, por Fuco G. Gómez. Se trata de un estudio meduloso del héroe cubano, cuya vida y obra analiza Fuco G. Gómez, al tra-

vés de copiosa documentación. Es un libro meritorio que contribuye eficazmente a comprender y valorar la recia personalidad del apóstol de la libertad americana.

De la fecunda y veraz escritoria Luisa Marienhoff (Mendoza):

La obra "Martí, Guía de Almas", es tan meritoria y justiciera como lo fuera la noble vida del gran Apóstol de la libertad y de la justicia. Su autor hace conocer a José Martí con los perfiles más exactos y humanos, en todas las circunstancias de su vida, como no he leído ni gustado en ninguna otra biografía. Fuco G. Gómez sabe sentir hondo e interpretar profundamente la gran alma de Martí.

Del preclaro escritor J. H. Carranza Oliva (Florida, Buenos Aires):

"Martí, Guía de Almas" y "O Idioma dos Animás". El primero es un hermoso libro que habla del gran apóstol José Martí, el sacrificado por nobles causas y por la independencia que honró a su país, y sembró ejemplos con su acción patriótica y la clarividencia de su intelecto. Fué cumbre magnífica del pensamiento americanista, vate del humanismo. En este libro, su autor se especifica someramente, pues jamás se podrá terminar de decir todo lo que fué y sigue siendo en la historia universal, este espíritu genial, personalidad gigante de las letras y campeón de la democracia pura, y la superioridad que se levantó como una bandera de gloria, en la persona de José Martí.

Fuco G. Gómez abordó un significativo tema para escribir un importante libro, como lo es en verdad "Martí, Guía de Almas". Al hacerlo, enriqueció y valorizó aún más su brillante pluma de escritor. Puede sentirse muy feliz y satisfecho por esta obra escrita con tanto acierto y verdad. Por ello, es un libro digno de confundirse con el tesoro que guardan las buenas bibliotecas.

"O Idioma dos Animás", es otra demostración de sus quilates de literato y estudioso, ya que en ella campea un tópico atrayente para el lector curioso. Es una novela que gusta realmente, porque se encuentran en sus páginas relatos, aclaraciones y pasajes dignos de escucharse.

Del celebrado escritor Juan B. Zibechi (City Bell, Buenos Aires):

Por gentileza de la escritora argentina, señora Ebalis C. de Anselmino, he recibido el magnífico libro "Martí, Guía de Almas". Es tan enorme y profundo el caudal de pensamientos y sentencias sublimes, el apostolado de ese gigante de la libertad que fué José Martí, que parece increíble tanta grandeza

moral en un solo hombre. A medida que leía sus ideas, las que el autor de este libro tan sabiamente transcribe, iba subrayando sus líneas que me parecían más admirables; pero al avanzar en la lectura, desistí pues allí todo es admirable, y debía, por tanto, marcar todas sus páginas.

Felicito a Fuco G. Gómez, por el noble propósito de difundir tan excelsas virtudes del magro patriota cubano.

De la exquisita y admirable poetisa María Cristina Dalbes (Tigre, B. A.):

Saludo con la mayor cordialidad al genial autor de "Martí, Guía de Almas", escritor Fuco G. Gómez, y al felicitarlo con sincera emoción por ese feliz logro que es dicha obra (la cual he tenido el honor de leer por gentileza del gran amigo Saverio S. V. Di Blasi), hago llegar hasta el autor, junto con mi admiración, los deseos de que este abrazo espiritual que hoy le envío, sea el mensaje de la eterna amistad, único bien duradero y fecundo en esta tierra.

De "LA REGION", periódico de Florida (Buenos Aires):

"Martí, Guía de Almas" y "O Idioma dos Animás" (Opúsculo de enxebreza). No nos detendremos a analizar en sí cada libro, respectivamente, que hemos leído con atención, sino que diremos en síntesis que su autor, que viene presidido de un lugar preferente en la literatura de América, confirma una vez más su don intelectual. Es el Sr. Fuco G. Gómez, de La Habana, quien escribió, con profundo conocimiento, sobre tan delicados tópicos, para los cuales hay que estar en lo cierto para no debilitar el prestigio aquilatado que se ha conquistado legítimamente.

"Martí, Guía de Almas", es parte de la historia de aquel célebre espíritu cumbre sacrificado, y gloria que se llamó José Martí, mientras que "O Idioma dos Animás" es una novela llena de pasajes con perfectas aclaraciones en las pronunciaciones sobre el idioma que hablan los animales de distintas especies.

Cabe felicitar al Sr. Gómez por tales páginas seguros de que se anotó nuevos triunfos y de que la crítica le será favorable en toda la línea. Un premio mayor por la doble demostración de estudioso.

Del estudioso y entusiasta joven idealista Carlos Armero Sixto, Director de "Hacia un Mundo Mejor" (Eva Perón, Buenos Aires):

La obra MARTI, GUIA DE ALMAS la he leído con mucho agrado e interés, a tal punto que inicié su lectura y no la pude

dejar hasta terminarla; tanto es lo que me entusiasmó; además, esas pinceladas del autor lo presentan como un discípulo sincero de Martí y evidencian que siente de veras lo que él dice, todo lo cual habla mucho en su favor. Me agradaría transcribir algo en la revista que dirijo, no sé cuando será posible; pero desde ya desearía su autorización.

#### B R A S I L :

De la culta y talentosa escritora, Dra. Adalzira Bittencourt (Río de Janeiro):

Com indisível prazer recibi os interessantísimos livros: Vozes dos Animais e MARTI, GUIA DE ALMAS.

O primeiro, no seu linguajar galego e sugestivo, dá-nos uma amostra maravilhosa da doçura e singelleza de um idioma onde recende amor, onde pontilha a verdade.

O segundo é uma exaltação à figura do Apóstolo da liberdade dos povos, das almas e dos pensamentos, esse gigante da inteligência e da bondade que foi José Martí, a que o meu amigo, numa hora feliz, aproveitando a fecha luminosa do centenário de seu nascimento, descreve e dá a conhecer aos povos latino-americanos para nossa admiração maior.

Martí, sempre foi um dos vultos das Américas cujo esplendor ultrapassou as fronteiras cubanas para se aninhar no coração das três Américas.

O Brasil, embora de idioma diferente, mas de alma irmã e igual, tem sabido homenagear a esse titão; e nossos diários, nossas tribunas e nossos pensadores trataram da sua vida e obra com desusado carinho, na passagem desse glorioso centenário. Há figuras que são grandes de mais para serem aprisionados dentro de uma só pátria, ainda que essa seja a de seu nascimento. Por isso são agasalhados universalmente como heróis da humanidade. Martí, é uma dessas gigantescas árvores cujas flores e frutos são espalhados pelo universo.

Estudarei melhor esse Apóstolo e farei em breve, na Sociedade Brasileira de Filosofia, uma conferência sobre esse americano que também conquistou no Brasil a mesma ternura e o mesmo carinho que os cubanos lhe ofrescem.

Del prestigioso intelectual, Dr. Plinio Ayrosa, de la Facultad de Filosofía, Ciências e Letras da Universidades de São Paulo:

Recibi com grande prazer, por intermedio de nosso amigo comum, o Prof. Müller, a sua obra interessantissima sobre "Martí, Guia de Almas".

Estou lendo-a com grande proveito e viva emoção. Felicito-o de todo coração pela sin-

ceridade e pelo carinho com que exalta e homenageia à figura impressionante do grande Apóstolo José Martí.

De la eximia poetisa y escritora, Aurora Nunes Wagner (Pôrto Alegre):

Recibi como un lindo presente de festas, o inspirado livro: "Martí, Guia de Almas", biografía do ilustre apóstolo da Liberdade de Cuba, o que li, vagarosamente, para haurir-lhe toda a essência mental e receber as centelhas da obra do grande libertador.

Que gênio de luz, que fonte irradiadora de bem, que grandeza de espirito! Certamente me senti muito homenageada com a bela oferta de este livro que o conservarei como obra de consulta filosofica. O autor traçou habilmente o perfil do grande homem cuja traetória terrena deixou num sulco de glória imortal a servir de guia à humanidade atual e a os pósteros...

Aceite o autor, Fuco G. Gómez, meus cumprimentos por ter realizado um trabalho de muito valor e divulgado o ensino do genial cubano, cujo nome é um simbolo de fraternidade, amor e idealismo.

De la Rev. "ATENEIA", Orgão da Academia Literária Femenina do Rio Grande do Sul:

"MARTI GUIA DE ALMAS", por Fuco G. Gómez, Havana 1953. Muito agradecemos a esse eminente escritor galego a bela biografia que traçou do immortal Martí, herói cubano, em homenagem ao centenario do apóstolo. São páginas saturadas de encantadora filosofia, cuja leitura agrada e enleva o espirito. José Martí, o libertador de Cuba, é um exemplo de fraternidade e do mais puro idealismo. Sua vida e sua obra são fielmente focalizadas e descritas nesse livro, pelo erudito autor do mesmo. Felicitações.

De la fina poetisa Marilita Pozzoli (São Paulo):

"Martí, Guia de Almas", desde que me chegou, tem sido o meu livro de cabeceira. Tenho-o à mão... Ah!, como estamos carecidos de novos Martís! Os homens esqueceram o respeito a si próprios. E não respeitando a si, não respeitam o proximo...

Meu país foi ha pouco sacudido pelo espasmo doloroso do suicidio do seu Presidente. Morreu como os velhos samurais: com honra, porque não podia viver sem ela... Hoje, como nos tempos do gigante Martí, de nada vale a verdade e honra para os que querem dominar no seu país e no mundo inteiro. Por isso, difundir um herói do porte de José Martí é uma labor que dignifica ao autor do trabalho e beneficia à humani-

dade.

Del insigne autor teatral (Hermógenes Viana (Recife):

Tive o prazer de ler o livro "Martí, Guía de Almas" que me foi ofertado pelo periodista Raul Lins, diretor da revista "Luar da Noite; e fiquei assim conhecendo o talento o a cultura do autor, meu caro senhor D. Fuco, através das páginas da sua obra literária...

Vejo, pela relação das suas obras, já publicadas e a publicar, a sua grande bagagem literária, o seu esforço muito justo de servir à cultura dos povos. Ao meu ilustre amigo senhor Fuco, poeta, historiador, jornalista e filósofo, muito lhe deve a literatura ibero-americana.

Faço votos, daqui, dêste meu inmenso Brasil distante, que ainda precisa muito dos outros povos civilizados para povoá-lo o ajudé-lo a progredir sempre; faço votos para que continue a lutar, com um verdadeiro herói, pela vitória dos seus ideais, escrevendo, pensando e enriquecendo, com os seus trabalhos literários, a cultura universal...

Del ilustre poeta y escritor Antonio T. Corrêa Leite (S. J. do Rio Preto):

Depois de ler "Martí, Guía de Almas", e

### HOMENAJE A ANA DE GOMEZ MAYORGA

En la sede de la Universidad Popular del Círculo Cultural Tolosano (Argentina); se efectuó un Funeral Cívico, el 16 de octubre de 1954, en memoria de la eximia escritora mexicana Prof. Ana de Gómez Mayorga, auspiciando dicho acto el Instituto de Cultura Americana, del que es Director el prestigioso intelectual D. Francisco Pablo Lobombarda.

Especialmente invitados, asistieron al referido funeral cívico el agregado cultural de la Embajada de México en la Argentina, Lic. Jesús Flores Aguirre, las escritoras Marian Paseyro Galcerán y Edith E. Paseyro, y delegaciones y representantes de varios países de Latinoamérica.

Entre el público presente en aquel acto, que fué abierto con unas brillantes y emotivas palabras de Don F. P. Lobombarda, y en el que pronunció un magnífico discurso el Lic. Flores Agui-

por último "El Mundo Parcial", admiro mucho mais e com toda sinceridade o prezado amigo senhor Fuco G. Gómez, pelo desassombro com que disséca a história peninsular e coloca à luz do día os tumôres que, tomando conta desse organismo, o venhen debilitando e o impêdem de, latinamente, se coloque na merecida liderança da Ciencia e da Política Humana...

De la delicada poetisa Graciette Salmon (Curitiba):

Estou recebendo o livro "MARTI, GUIA DE ALMAS"; e se devo agradecer a gentileza da oferta, também devo felicita-lo pelo alto conteúdo espiritual desta "biografia-homenaje", conteúdo que muito fala da personalidade admirável do biografado, mas também deixa profunda impressão no que diz respeito ao fulgor intelectual do biógrafo.

Lendo MARTI, GUA DE ALMAS, logo se vê a excelência de sua cultura e o brilho de seu talento; mas também se registra a grandeza de seu coração e a beleza de seu espírito, numa integração perfeita ao Ideal daquele Apóstolo.

Receba, pois, meus agradecimentos muito sinceros: pela dedicatória e pelos momentos espirituais proporcionados pela leitura daquele seu importante volume biografico.

(Continuará).

rre, se encontraban muchos conocidos y preclaros poetas y escritores argentinos como: Ebalis Content de Anselmino, María Cristina Dalbes, Lilia R. Gutiérrez, Luisa Marienhoff, Noemí G. Salas, Julio Anselmo Rica, doctor Andrés J. Abad, J. H. Carranza Oliva, Saverio S. V. Di Blasi, Manuel A. Velasco, José Picone, F. Propato, S. Rafael Ance, Camilo C. Mandelli, Pedro Blanco, Carlos Armero Sixto, Luis Contarelli y otros.

El inspirado poeta José Bibberman, que actuó de locutor, dió lectura a la parte sustantiva de cerca de cien mensajes literarios remitidos por amigos y admiradores de la insigne escritora fallecida, Ana de Gómez Mayorga; entre ellos, el del doctor Nicolás Gómez Mayorga (de México), el del doctor Ing. Prof. Soli S. Iconicof (de Buenos Aires) y los de J. Olavarrieta y Fuco G. Gómez (de Cuba), el de Dulce A. Siqueira (de Brasil) y el de Gioconda

Bertoia (de Argentina)...

Felicitemos al Instituto de Cultura Americana de Tolosa, por la celebración de ese acto que ha tenido trascendencia de ese acto que ha tenido trascendencia continental, y también a todos los distinguidos intelectuales que lo prestigiaron con su asistencia y con su cooperación al mayor éxito del mismo, testimoniando así su solidaridad con éste y su cariño y admiración a la ilustre escritora de tan grande y noble corazón, cuyo nombre, el de Ana de Gómez Mayorga, habremos de evocar siempre con inmensa devoción y gratitud cuantos fuimos honrados con su dulce amistad y cuantos lean sus útiles obras y sepan interpretar y sentir lo mejor de lo que en sus páginas se enseña.

#### AGRADECIDOS

a nuestros amigos colegas, por la reproducción, en sus voceros, de poesías en gallego y de otros trabajos que vieron la luz pública en PATRIA GALEGA. Son dichos colegas, entre otros, los siguientes.

ARGENTINA: "JUVENTUD" (Pilar, Bs. Aires), Director: Miguel T. Fortes; "PROGRESO ESPIRITISTA" (Bs. Aires), Director: Natalio Ceccarini (hijo); "UNION CULTURAL AMERICANA" (Bs. Aires), Director: Dr. Andrés J. Abad; "EL CONDOR" (Bs. Aires), Director: Osvaldo A. Crawford; "PROGENIE LATINA" (Bs. Aires), Director: Saverio S. V. Di Blasi; "LA REGION" (Florida, Bs. As.) Director: J. H. Carranza Olivá; "BOLETIN EDUCACIONAL Y CULTURAL" (Bs. As.), Director Prof. Ing. Dr. Conde Soli S. Iconicof.

BRASIL: "SAPES" (Curitiba), Directores: Dr. Taborda de Taborda y Nelson S. Oliveira; "TAPEJARA" (Ponta Grossa), Director: Prof. Faris Antonio S. Michaele; "A MARCHA" (Río de Janeiro), Director: Gumercindo R. Dorea; "A LAMPADA" (Curitiba), Director: Prof. Rosala Garzuzé; "ATENEIA", Revista de Porto Alegre, que dirigen las ilustres académicas: Jenny Seabra de Souza y Aurora Nunes Wagner; "FOLHA DA MANHA" ((Recife), diario del que es Re-

dactor nuestro gran amigo, el distinguido profesor universitario Dr. Mario Melo.

CUBA: "PROA" (Güines), Director: Prof. Pedro R. Rojas Rodríguez; "LA REGION" (Ciego de Avila), Director: Enrique García Pérez; "ECOS DE ESMERALDA" (Esmeralda), Director: Pedro A. Valdés; "EL SOL" (Antilla), Director: Enrique Causarás Abella; "EL MATANCERO" (Matanzas), Director: Jorge Esteban Manzor; "VIDA" (Santa Clara), Director: M. García Consuegra; "EL LUGAREÑO" (Camagüey), Director: Ricardo Castellanos Barreto; "TODO POR GUANABACOA" (Guanabacoa), Director: Luis Santamaría; "ROTARY CLUB", Boletín Semanal del Rotary Club de Guanabacoa, que dirige el Dr. Rafael J. Reyes Castro; "BIOGRAFIA MARTIANA" (Habana), Director: Dr. Fermín Peraza Sarausa; "NUEVOS HORIONTES" (Habana), Director: Dr. Armando Torras de la Luz; "SANTA BARBARA" (Habana), que dirigen las estudiosas y activas hermanas Srtas. Urania y Nubia Pérez Labrada.

CHILE: "MI SALUD" (Santiago), Director: Rafael Lezaeta P. Cotapos.

ITALIA: "LA CULTURA DEL POPOLO" (Napoli), Director: Giuseppe Meglio; "FIORISCE UN CENACOLO" (Salerno), Director, Dr. Carmine Manzi; "BATTAGLIA LETTERARIA" (Messina), Director: Luigi Vita; "LA GRANDE RICERCA" (Roma) que dirige la culta e ilustre escritora Rosa Di Natale.

URUGUAY: "LA LIBERTAD" (Montevideo), Director: Juan Carlos Platero; "EL IRIS" (Montevideo), Director: Mauricio G. Obelar; "AHORA" (Fray Bentos), Director: Juan José Mendieta Astorga; "LUZ DEL COSMOS" (Montevideo), Director: Julio C. Hiriart; "ALBORADA" (Montevideo), Director: Carlos G. Marengo; "EL DIA", periódico gráfico de Montevideo, cuyo envío debemos a una gentileza del insigne Maestro Compositor, Don Juan Arzarello Bozzo, residente en aquella hermosísima capital uruguaya.

## NUESTRO RESPALDO A UN PATRIOTA CATALAN

En una publicación catalana que se edita en México, alguien ha cometido la infamia de lanzar falsas acusaciones contra la reputación de un hombre de limpio historial, contra el entrañable hermano nuestro de muchos años: el sincero patriota catalán José Pineda Fargas, actual Director de "LA NOVA CATALUNYA", órgano del civico y prestigioso Centre Catalá de la Habana, y autor del libro "HIMNES I SALMS A CATALUNYA" premiado en los Juegos Florales de la Lengua Catalana, celebrados el 7 de noviembre de 1954 en São Paulo, Brasil.

Nosotros, que a través de más de seis lustros hemos venido siendo testigos presenciales de la digna actuación de este queridísimo hermano en ideales, no sólo rechazamos de plano esas acusaciones, por calumniosas y malévolas, sino que nos unimos de todo corazón a los acuerdos adoptados por el Centre Catalá en defensa de su Presidente de Honor, José Pineda Fargas y al objeto de hacerle justicia, destacando sus relevantes cualidades de patriota y de cabeza de familia, de amigo y compañero, de amante y defensor de la justicia y del progreso moral del mundo.

Los que más deshonran a la patria y mayor peligro constituyen para quienes defienden sus derechos nacionales y su honor, no son los invasores extraños ni los malos gobernantes que la explotan, sino aquellos sus propios hijos que, voluntariamente, sirven de instrumento a los unos y a los otros; que se hacen

---

### CARMINE E MARIA MANZI

La nascita di una bella bambina, cui è stato dato il nome di Anna Maria Rosaria, ha allietata la casa dei coniugi Carmine e Maria Manzi.

Al dott. Manzi, Presidente dell' Accademia "PAESTUM" e Direttore della rivista "Fiorisce un Cenacolo", alla sua signora ed alla neonata molti fervidi auguri.

eco y se suman a todo lo que tiende a denigrarla y a mantenerla sumida en la ignominia; que, fuera y dentro de ella, comercian con su dignidad y con sus glorias.

¡Qué doloroso resulta ser para un ciudadano honrado y patriota de corazón, cual es el Director de "LA NOVA CATALUNYA", verse traicionado, zaherido y calumnado por sus propios connacionales!

¡Qué triste es para el hombre ofendido el saber que se le combate de un modo indigno e injusto, sólo por el motivo de haber comprobado sus detractores que no pertenece a su ralea, que no es de los que enajenan su alma, venden su conciencia y anteponen sus pasiones impuras y sus intereses personales al bien común de la patria y de la humanidad!

Por ventura para el entrañable amigo Pineda, para cuantos le conocemos y apreciamos en alto grado y para la justa y noble causa de Catalunya, Galiza y Euzkadi, en esta ocasión, la tentativa de infamar a un hombre íntegro y de herirlo en su dignidad de patriota, ha servido para fortalecer en él la creencia de que no se halla solo, de que a su lado estamos los que sabemos reconocerle sus méritos y admirar sus virtudes, como lo demuestra el hecho de que todos nos hayamos puesto en pie para defenderlo contra los arteros ataques de que se le hizo objeto.

¡Las protestas producidas por patriotas catalanes residentes en muchos países, contra tan censurable actitud de un mal hijo de Cataluña, son la mejor prueba de que a la patria de Rafael de Casanova le quedan aún en el mundo muchas reservas morales!

Porque queremos y estimamos de veras al amigo José Pineda Fargas, porque le debemos gratitud y sabemos que es digno del mayor respeto y de la más distinguida consideración, protestamos indignados contra los injustos ataques que se le han dirigido y, al reiterarle la

seguridad de nuestro respaldo a su honrosa actuación, le rendimos por este medio un cálido homenaje de cariño y admiración, como reconocimiento a sus virtudes cívicas y humanísticas de toda la vida.

FUCO G. GOMEZ

### HONROSOS DIPLOMAS A NUESTRO DIRECTOR

Desde que salió a la estampa la última anterior edición de PATRIA GALEGA, han llegado a la Dirección de ésta varios Honrosos Diplomas acreditativos de otras tantas altas distinciones que le fueron conferidas a nuestro Director, las que agradecemos con toda nuestra alma y por las que les damos gracias infinitas a cada una de las prestigiosas corporaciones otorgantes de las mismas.

Las citadas designaciones hechas a favor de Fuco G. Gómez, son las siguientes:

**DOCTO EN FILOSOFIA Y LETRAS**, *Honoris Causa*, Diploma expedido por el Instituto Educacional "Rivadavia" (Escuela Superior de Estudios Científicos y Profesionales), de Buenos Aires.

**PERITO EN ORGANIZACION**, *Honoris Causa*, Diploma otorgado por el Instituto Comercial y Secundario de Buenos Aires, República Argentina.

**MIEMBRO HONORARIO Y PSICOMENTESOFICO** de la Escuela Superior de Psicomentesofía (Ciencia del Alma, de la Mente y de la Vida) "Profesor Doctor Ing. Soli S. Iconicof", de Buenos Aires.

**MIEMBRO DE HONOR** de la Sociedad Argentina de Amigos de la Educación "Domingo Faustino Sarmiento", de Buenos Aires, Argentina.

**DIPLOMA DE HONRA** del Instituto de Cultura Americana (Sección Brasileira do Paraná), expedido por el Consejo Director, Rep. dos Estados Unidos do Brasil.

**DIPLOMA DE DELEGADO GENERAL HONORARIO** do Instituto de Cultura Americana nos Países das Antilhas, expedido y firmado por el Conselho Diretor (União da Vitória, Brasil).

**MIEMBRO DE HONOR** de la Universidad Sintética Literaria y Americana, de San Salvador (Rep. de El Salvador, C. A.).

**MIEMBRO DE LA RECTORIA DELIBERATIVA** de la Universidad Sintética Literaria y Americana, de San Salvador (Rep. de El Salvador, C. A.)

**DOCENTE DE LITERATURA Y DEL IDIOMA GALLEGO**, Certificación extendida, como las de los dos últimos anteriores Nombramientos, por la U. S. L. A., de San Salvador.

**MIEMBRO CORRESPONDIENTE** de la Unión Cultural Americana, Diploma expedido por ésta, en Buenos Aires, República Argentina.

**DIPLOMA DE AMISTAD Y HERMANDAD ESPIRITUAL**, otorgado por la Sociedad Gaucha JUMARE ROFOLE, de Montevideo, Rep. O. del Uruguay.

### EBALIS CONTENT DE ANSELMINO

Al cierre de esta edición, recibimos una carta que nos llenó de inmensa tristeza, al saber por ella que nuestra idolatrada hermana espiritual, la dulce y tiernísima poetisa argentina de corazón de oro, Ebalis Content de Anselmino, se halla con la salud muy quebrantada. Nosotros, que llevamos más de medio año de vida inactiva, sin poder contestar personalmente a tantas y tan cariñosas cartas que a menudo nos llegan, sabemos muy bien todo el valor que tiene la salud. Nuestros votos más fervientes son en estos instantes, porque nuestra Ebalis del alma recupere prontamente su cabal salud y todas las fuerzas físicas y espirituales, para goce y deleite espiritual de los que tanto la estimamos y para bien de los altos ideales patrióticos y humanísticos que con tanto calor ella siempre ha defendido y amado.